

Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Saul posłuchał głosu Jonatana, Saul przysiągł: Jak żyje JAHWE, nie zostanie zabity!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul posłuchał Jonatana: Jak żyje JAHWE — przysiągł nawet — nie zostanie zabity!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Saul posłuchał słów Jonatana, i przysiągł: Jak żyje JAHWE, nie zostanie zabity.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłuchał Saul słów Jonatanowych, i przysiągł Saul: Jako żywy Pan, że nie umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Saul, ubłagany słowy Jonaty przysiągł: Żywie Pan, że nie będzie zabity.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłuchał Saul Jonatana i złożył przysięgę: Na życie Pana, nie będzie zabity!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłuchał Saul Jonatana i poprzysiągł: Jako żyje Pan, nie będzie zabity.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul posłuchał głosu Jonatana i złożył przysięgę: Na życie PANA! Nie zostanie zabity!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul dał się przekonać wywodom Jonatana i złożył mu przysięgę: „Na życie JAHWE, Dawid nie będzie skazany na śmierć!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłuchał Saul Jonatana i przysiągł: - Na Jahwe żywego, nie umrze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послухався Саул голосу Йонатана, і поклявся Саул, кажучи: Хай живе Господь, якщо помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul usłuchał głosu Jonatana i Saul przysiągł: Jak żywym jest WIEKUISTY nie będzie zabity!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Saul usłuchał głosu Jonatana i przysiągł Saul: ”Jako żyje JAHWE, nie zostanie uśmiercony”.